

*Нетяго Н. В., канд.фил.н., доцент;
ТяньБинь, студент,
ФГАОУ ВПО «УрФУ имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»,
Россия, г. Екатеринбург
Netago N. V., candidate of philological Sciences, associate Professor
Tien Binh, student
Ural Federal University, Russia, Yekaterinburg*

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ РУССКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ СО СЛОВОМ «РУКА»

Аннотация. В статье описываются соматические фразеологические единицы, в состав которых входит слово «рука». Представлен структурный анализ рассматриваемого материала.

Ключевые слова: иностранные учащиеся, фразеологизмы, лексические группы, семантическая группа.

STRUCTURAL-SEMANTIC ANALYSIS OF RUSSIAN IDIOMS WITH THE WORD «HAND»

Abstract. This article describes somatic phraseological units in structure, which includes the word «hand». Presents a structural analysis of the considered material.

Keywords: foreign students, idioms, lexical groups, semantic group.

В последние годы интерес иностранных учащихся вызывает не только изучение русского языка, но и культура, традиции, обычаи русского народа, отраженные в языке. Потому иностранные студенты все чаще обращают свое внимание на русскую фразеологию.

Предметом данного анализа послужили формально-семантические особенности русских фразеологизмов со словом «рука», которые были выбраны методом сплошной выборки из «Фразеологического словаря» под редакцией А.И. Молоткова [1].

Не случайно выбор пал на эту семантическую группу фразеологизмов. Широкое употребление соматизмов в составе фразеологических единиц в значительной степени обусловлено тем, что соматические фразеологизмы представляют собой один из древнейших слоёв в лексике различных языков и входят в ядро основного состава словарного фонда языка.

Популярности соматических фразеологических единиц способствуют также актуальность содержания, яркая образность, народность, несложность грамматического оформления и стилистическое многообразие.

Характерной чертой соматической фразеологии является наличие в языках многочисленных аналогов, очень близких по образной направленности словосочетаний. Эта особенность резко отличает соматические фразеологизмы от других тематических групп фразеологических единиц. Совпадение образности соматических фразеологизмов в разных языках объясняется не только заимствованием, но и общими закономерностями, которые приводят к возникновению близких фразеологических единиц, демонстрирующих универсальный характер переноса соматических лексем, их функционально-семантическую динамику в составе фразеологизмов. Все сказанное способствует большому интересу со стороны иностранных учащихся.

Структурный анализ рассматриваемого материала дал следующие результаты. Нами было рассмотрено более ста фразеологизмов со словом рука. Из них наименьшее количество фразеологизмов представляют собой словоформу.

Словоформа: *на руках, в руках, по руке, по рукам, под рукой, от руки, с рук*. Всего 6 фразеологизмов в нашем материале имеет вид словоформы.

Самое большое количество фразеологизмов в анализируемом материале представляют собой по форме различные словосочетания. Нами они были поделены на следующие группы:

- именные подчинительные словосочетания с предлогом: *с тяжелой рукой, под горячую руку, с пустыми руками, на скорую руку, в ежовых рукавицах, в собственные руки, из вторых рук, из достоверных рук, на широкую руку, из первых рук, из чужих рук, с легкой руки, под веселую руку, от своих рук, из рук вон*.

Всего 16 фразеологизмов, в состав которых входят прилагательные и числительные с предлогом и существительное в косвенном падеже.

- Именные подчинительные словосочетания, в состав которых входят прилагательное и существительное без предлога: *голыми руками, щедрой рукой, обеими руками, строгая рука, счастливая рука, живой рукой, легкая рука, мужская рука, сильная рука, правая рука, средней руки, своя рука, золотые руки, большой руки, первой руки*. Всего 14 фразеологизмов.

- Глагольные подчинительные словосочетания: *иметь руку, запускать руку, как рукой сняло, с руками рвать, махнуть рукой, чужими руками жар загребать, сходиться с рук, валиться из рук, пропускать мимо рук, смотреть из рук, отбиваться от рук, отбиваться руками и ногами, давать волю рукам, давать по рукам, прибирать вожжи к рукам, связать руки, бить по рукам*. Таких фразеологизмов 17.

- Имеется несколько фразеологизмов, состоящих из имени существительного и предложно-падежных форм: *рука в руку, рука об руку, с руками и ногами*.

- В группу, которая имеет форму двусоставных предложений, входят следующие фразеологизмы: *рука не поднимается, рука набита, руки отваливаются, руки короткие, руки развязаны, руки доходят, руки зудят, руки горят, руки зачесались, руки опускаются, руки чешутся*. Всего 11 фразеологизмов.

- Имеется несколько фразеологизмов с отрицанием не: *не так большой руки, не рука, не с руки, рука не дрогнет, рука не поднимается, рука не налегает, руки не доходят, руки не отвалятся*. Их всего 8.

Итак, анализ материала дал следующие результаты: наибольшее количество фразеологизмов представляет собой по форме словосочетание, гораздо меньшее количество из них, около 10 процентов, имеют форму двусоставного предложения.

Фразеологизмов, имеющих в своем составе одно слово с предлогом, а именно являющихся словоформой, в рассмотренном материале оказалось только 7.

Среди тех, которые по форме являются словосочетаниями, более всего глагольных подчинительных словосочетаний, их выделено 17.

Также достаточно много, по форме совпадающих с именными подчинительными словосочетаниями. Их 13.

Остальные выделенные нами подгруппы включают в себя от 8 и менее фразеологизмов.

Структура соматических фразеологизмов со словом рука в целом не отличается от структуры большинства групп фразеологизмов, так как среди них есть все основные виды структур, а именно имеющих форму в основном словосочетаний, реже предложений и словоформы.

Все рассматриваемые фразеологизмы были также проанализированы с точки зрения семантики. Предварительно они были поделены на две основные группы, внутри которых были выделены подгруппы. В первую группу входят

30 фразеологизмов, разделенных на 17 подгрупп. Подгруппами они названы условно, так как при делении по семантике фразеологизмы часто остаются единичными. Первая семантическая группа имеет следующий вид.

1) Свойства и качества человека:

1. Желание: руки горят, руки зудят.
2. Опыт: рука набита.
3. Высшая степень качества: первой руки, большой руки.
4. Лень: руки в брюки.
5. Решимость: рука не поднимается, рука не налегает, рука не дрогнет.
7. Самостоятельность: от своих рук.
8. Незаурядность: золотые руки.
9. Преданность: своя рука.
10. Беспомощность: как без рук.
11. Обыкновенность: средней руки.
12. Сила: с тяжелой рукой.
13. Влиятельность: правая рука, сильная рука.
14. Усталость: руки отваливаются.
15. Апатия: руки опускаются.
16. Удачливость: счастливая рука, легкая рука.
17. Твердость: мужская рука.

В первой группе выделено 17 подгрупп. В большинстве из них по одному фразеологизму. Но в таких подгруппах, как «желание», «решимость», «влиятельность» по 2 или 3 фразеологизма.

Среди них около половины тех, которые используются для положительной характеристики человека, это такие фразеологизмы как: рука набита, первой руки, золотые руки, от своих рук.

Вместе с ними в группе находятся и фразеологизмы, характеризующие человека с отрицательной стороны: *руки в брюки, под пьяную руку, руки опускаются* и другие. Это является следствием того, что руки могут использоваться человеком в разных назначениях. Отсюда и различные характеристики человека фразеологизмами, в состав которых входит слово рука.

Особо выделяется подгруппа, которая названа «желание», так как в ней сгруппированы фразеологизмы, передающие значения, близкие к чувствам, связанные с ними. Например: *руки горят, руки зудят*.

Оставшиеся 44 фразеологизма вошли во вторую группу, в ней выделено и большее число подгрупп.

2) Характеристика явлений и ситуаций:

1. Целиком: с руками и ногами;
2. Быстрота: живой рукой, на скорую руку;
3. Согласие: рука с рукой, рука об руку, обеими руками, рука в руку,
4. Власть: в ежовых рукавицах, руки коротки, в руках,
5. Деятельность: под горячую руку, под пьяную руку,
6. Точность: из вторых рук, из верных рук, из достоверных рук, по руке, в собственные руки;
7. Переход от одного к другому: из рук в руки, с рук на руки, в одни руки, из чужих рук, из верных рук,
8. Помощь: на руках;
9. Близость: под рукой, рукой подать;
10. Незнание: из чужих рук;
11. Способ: от руки, с рук;
12. Наследственность: из рук отца,
13. Начало: с легкой руки,

14. Отсутствие: с пустыми руками,
15. Достоверность: из первых рук,
16. Щедрость: щедрой рукой, на широкую руку;
17. Несвобода: руки связаны,
18. Свобода: руки развязаны,
19. Подобие: по руке, порукам,
20. Возможность: руки доходят, руки не доходят;
21. Бездеятельность: руки в брюки,
22. Непригодность: голыми руками;
23. Неудобство: не рука, не с руки;
24. Сопротивление: отбиваться руками и ногами;
25. Лишение: пропускать мимо рук;
26. Неудача: валиться из рук;
27. Безнаказанность: сходить с рук;
28. Отказ: махнуть рукой;
29. Кража: запускать руку.

В данной группе оказались фразеологизмы, передающие самые разнообразные по значению характеристики ситуаций. В частности, пространственно-временные отношения: начало: *с легкой руки*; близость: *рукой подать*. В группе имеются также фразеологизмы, обозначающие интенсивность, например, быстроту: *на скорую руку*. Выделены подгруппы: «возможность», «достоверность», «подобие» и многие другие, с совершенно разных сторон характеризующие ситуации и явления.

Также в данном материале есть и близкие по значению фразеологизмы и противоположные по семантике: например, *не рука, не с руки* – синонимы, а *руки связаны, руки развязаны и руки доходят, руки не доходят* – антонимы.

Наиболее многочисленные подгруппы, в которых по 5 фразеологизмов, это точность и переход от одного к другому: *из чужих рук, из верных рук, из рук в руки* и другие. В каждом из фразеологизмов уточняется, из каких рук получено что-либо или каким способом.

Таким образом, в первой семантической группе выделено 17 подгрупп, уточняющих, какие именно свойства и качества человека могут называть данные фразеологизмы. Во второй группе объединилось самое большое количество фразеологизмов, которые могут охарактеризовать около 30 различных ситуаций и явлений.

Итак, структурный анализ показал, что данная группа фразеологизмов по своей структуре не отличается от большинства фразеологизмов, имея достаточно разнообразный состав.

По своей семантике рассмотренные фразеологизмы очень многообразны, хотя в обобщенном виде они представляют собой две большие группы, а именно характеризующие либо свойства и качества человека, либо различные ситуации явления.

Литература

1. Фразеологический словарь русского языка / под ред. А.И. Молоткова. – 4-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, 1986. – 543 с.

©Нетьяго Н.В., ТяньБинь, 2014